

考試別：外交領事人員及外交行政人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員葡萄牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（葡萄牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列葡萄牙文翻譯為中文（25分）

A União Europeia (UE) vai anunciar um novo pacote de sanções contra a Rússia na próxima sexta-feira, em resposta àquilo que descreve como a "agressão" russa no Leste da Ucrânia. O novo pacote deverá ter como objectivo reforçar as sanções que estão em vigor, já que a responsável pela política externa da UE avançou que vão incidir sobre as quatro áreas que já estão a ser afectadas: o acesso aos mercados financeiros por empresas russas; o sector da defesa; a exportação de material tecnológico para o sector energético; e material com duplo uso civil e militar.

Para atenuar o desagrado com que a Estónia, a Letónia, a Lituânia e a Polónia receberam a sua nomeação, a italiana afirmou que a NATO deve mostrar que consegue garantir a segurança dos países que fazem fronteira com a Rússia, e provar que "o Artigo 5 não é apenas um texto". O Artigo 5 do tratado da NATO obriga todos os membros a agirem quando estiver em causa a segurança de um dos seus parceiros, incluindo "o emprego da força armada".

二、請將下列中文翻譯為葡萄牙文（25分）

有十二位葡裔伊斯蘭聖戰士（jihadista）在敘利亞（a Síria）與伊拉克（o Iraque）參與作戰。他們皆為移民後裔、定居歐洲，而且不到三十歲。這是目前所知在敘利亞與伊拉克作戰，被指認出的極端葡萄牙後裔的個人資料。其中一位，在今年五月，曾於巴格達郊區執行過自殺爆炸。

這十二位擁有葡萄牙護照的葡裔聖戰士被指認出，是來自不同歐洲國家的分支成員，其組織支持在敘利亞與伊拉克作戰的數個恐怖組織，如伊斯蘭國（Estado Islâmico）、黎凡特自由軍（Ahnaral-Sham）、勝利陣線（Frente al-Nusra）等。大部分的這些成員來自於歐洲國家，為葡萄牙移民第二或第三代後裔。

三、作文：請依下列題目作一短文（字數在300字之內）（25分）

Uma Possível Saída para o Conflicto Político e Económico entre a Europa e a Rússia

乙、測驗題部分：(25分)

代號：5109

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

Questões 1 a 5. Assinale a letra correspondente a alternativa que preenche corretamente as lacunas da frase apresentada:

- 1 É marcado para o dia 31 de Agosto de 2014, o dia da eleição 1 o cargo de Chefe do Executivo.
(A) Até (B) com (C) desde (D) para
- 2 A OMS (Organização Mundial da Saúde) reafirmou que a magnitude do surto de ebola em Serra Leons e Libéria foi subestimada e que há “uma quantidade de casos invisíveis” que não foram 2 pelo sistema sanitario.
(A) decorosos (B) desenvolvidos (C) detectados (D) devotados
- 3 As nuvens aumentam e há previsão de pancadas de 3 a partir da tarde.
(A) chuva (B) chover (C) ensoar (D) fria
- 4 O hábito antes adolescente de trocar mensagens, fazer fotos, vídeo e até ligações em horário letivo está irritando 4 acostumados com uma conduta que consideravam mais madura dos alunos.
(A) professor (B) professora (C) professoras (D) professores
- 5 Cientistas criam programa de computador que analisa pinturas e identifica influências 5 artistas.
(A) após (B) entre (C) mediante (D) sem

A Polícia Judiciária 6 no Algarve dois homens e uma mulher 7 se encontrarem na posse de cinquenta e cinco mil e seiscentos (8) gramas de haxixe, dispersos por diversas habitações.

Os detidos, de 31, 40 e 42 anos de idade, foram presentes a primeiro interrogatório judicial tendo-lhes sido aplicada a medida de coação de prisão preventiva.

A investigação, que durava já 9 vários meses, insere-se num quadro mais vasto de identificação, combate e desmantelamento de redes criminosas organizadas oriundas de Marrocos que nos últimos anos se têm 10 no Sul de Portugal, controlando boa parte da distribuição e abastecimento de haxixe em território nacional.

- 6 (A) deteve (B) manteve (C) teve (D) obteve
- 7 (A) para (B) por (C) a (D) de
- 8 (A) 56,500 (B) 65,600 (C) 66,500 (D) 55,600
- 9 (A) desde (B) por (C) há (D) em
- 10 (A) ocupado (B) instalado (C) entregue (D) morado

Mais de 30 mil pessoas precisariam de fármacos para combater ou prevenir a infecção do ébola

A estimativa sobre a necessidade de medicamentos e vacinas para atacar o surto do vírus em África é de cientistas britânicos. Há 17 fármacos e 12 vacinas em desenvolvimento contra o ébola: todos experimentais e em quantidades mínimas.

Mais de trinta mil pessoas teriam de ter tomar medicamentos ou vacinas contra o vírus do ébola durante o surto – o pior de sempre – que está a atingir quatro países da África Ocidental, calculou uma equipa de cientistas britânicos. Esta estimativa evidencia bem o dilema que enfrentam as autoridades de saúde ao distribuírem os fármacos, em quantidades diminutas a curto prazo e de eficácia ainda por demonstrar, disponíveis para combater esta febre hemorrágica.

A Organização Mundial da Saúde (OMS) espera, até ao final deste ano, que os tratamentos experimentais existentes sejam melhorados e que se façam progressos no desenvolvimento de uma vacina, depois de na semana passada ter dado o seu apoio ao uso de fármacos e vacinas não testados.

O surto de ébola já obrigou as Nações Unidas a começarem a distribuir comida por um milhão de pessoas, o que ilustra bem a dimensão desta epidemia.

Um fármaco experimental raro, o ZMapp, já foi administrado a dois missionários norte-americanos e está neste momento a ser dado a três médicos africanos que manifestaram sintomas da doença – todos têm mostrado sinais de recuperação. Mas a empresa Mapp Biopharmaceutical, com sede na Califórnia, Estados Unidos, disse que os *stocks* ínfimos do ZMapp já foram gastos e a produção de mais doses demora tempo. Neste momento, a empresa está a trabalhar com a fábrica Kentucky BioProcessing, do fabricante de tabaco Reynolds American, e com o Governo dos Estados Unidos para acelerar a produção do ZMapp.

11 Segundo o texto, que narração seguinte é correcto?

- (A) Há mais de trinta mil pessoas já infectadas que precisariam de fármacos.
- (B) Há mais de trinta mil pessoas em perigo de ser infectadas que precisariam de fármacos.
- (C) Há mais de trinta mil pessoas, seja já infectadas ou não, que precisariam de fármacos.
- (D) Há mais de trinta mil pessoas que precisariam de fármacos para a prevenção da infecção do ébola.

12 Para o tratamentos e prevenção do ébola,

- (A) há mais de vinte medicamentos e vacina com experimentos concluídos e prontos para tais objectivos.
- (B) há poucos medicamentos e vacinas na produção massiva para o tratamento.
- (C) há vários medicamentos e vacinas em processo de desenvolvimento mas ainda não concluído.
- (D) há alguns medicamentos e vacinas desenvolvidos no mercado que são eficazes para a prevenção.

13 Neste altura, segundo o texto, os países atingidos pelo vírus do ébola são

- (A) da América Latina. (B) da Á sia Sul. (C) da Europa. (D) da África.

14 Para combater e prevenir o ébola,

- (A) A OMS só espera que os tratamentos existentes sejam prontos e suficientes para os infectados.
- (B) A OMS guarda a esperança de melhorar os tratamentos existentes e desenvolver novos fármacos e vacinas.
- (C) A OMS exige que os fármacos e as vacinas para a infecção do ébola sejam testados antes do fim de ano.
- (D) A OMS limita o uso imediato de fármaco e vacinas não testados.

15 Quanto ao tratamento do ébola,

- (A) parece que há um fármaco experimental eficaz de combater o vírus do ébola.
- (B) há três médicos americanos já tomaram um fármaco experimental.
- (C) há quatro pessoas já tomaram um fármaco experimental e estão a recuperar.
- (D) há cinco pessoas totalmente recuperadas com um fármaco experimental.

Questões 16 a 20. Assinale a alternativa correta:

O capitalismo é capaz de abrigar uma parte, mas deixa a maioria na fome, no frio e no desemprego. O capitalismo sempre esteve voltado para o seu próprio desenvolvimento como capital. O resto seriam conseqüências, boas ou más, dependendo da sorte de cada um e dos caprichos do mercado. Quem analisa os dados sociais do mundo capitalista não pode deixar de concluir por seu fracasso histórico, se a referência for o conjunto da humanidade deste planeta Terra. 16

Por outro lado, o socialismo também fracassou. Foi capaz de anunciar e prometer o fim da pobreza e o início de uma nova era para a humanidade, mas não foi capaz de realizar plenamente a obra anunciada. O balanço histórico do socialismo ainda não foi feito e certamente não é uma tarefa fácil. Realizou transformações fantásticas nas relações econômicas e sociais, operou milagres no campo da ciência e da tecnologia, acabou com o desemprego em muitos países. Foi incapaz, porém, de equacionar a relação entre seus valores e sua prática, sua inspiração e seu cotidiano, acabou por asfixiar a liberdade e impedir a participação. 17

O resultado dos últimos cem anos de experiência nos obriga a rever radicalmente tudo: mercado, Estado, sociedade e suas relações. 18 Nos obriga a interpelar todas as teorias, instituições e estratégias à luz de uma questão simples, elementar, central e decisiva: como construir uma sociedade planetária, igualitária, participativa e solidária que seja capaz de colocar no centro de sua dinâmica o atendimento das necessidades básicas de todo ser humano, independentemente de gênero, etnia, sexo e idade? (...) 19

Essa é a questão. A constatação desse fracasso histórico abre o caminho para a construção de uma nova era, onde o desafio é colocar toda a humanidade no centro de sua própria obra para erradicar a pobreza e a miséria como prioridade absoluta ainda nesta geração. 20

- 16 (A) Capitalismo é o sistema social fundado na influência ou predomínio do capital.
(B) Capitalismo é o regime social em que os meios de produção constituem propriedade social.
(C) Capitalismo é uma doutrina social em que todos teriam o mesmo direito a tudo, mediante a abolição da propriedade privada.
(D) Capitalismo é o sistema filosófico criado por Karl Max.
- 17 (A) Socialismo consiste em uma ideologia e movimento político, baseados na consciência da nação.
(B) Socialismo é o conjunto de doutrinas que propõem promover o bem comum pela transformação de sociedade e das relações entre as classes sociais.
(C) Socialismo é um movimento artístico e cultural.
(D) Socialismo é um movimento literário e artístico.
- 18 (A) O capitalismo e o socialismo são duas doutrinas políticas contrárias.
(B) O capitalismo e o socialismo são duas doutrinas políticas idênticas.
(C) O capitalismo e o socialismo são duas doutrinas políticas iguais.
(D) O capitalismo e o socialismo são duas doutrinas políticas parecidas.
- 19 (A) O capitalismo e o socialismo foram capazes de eliminar o problema da injustiça social.
(B) O capitalismo e o socialismo foram capazes de solucionar a presença da fome e da miséria no mundo.
(C) O confronto é feito para demonstrar que a solução para o problema analisado não se encontrava em nenhuma das duas doutrinas políticas.
(D) Demonstração da solução para o problema analisado que se encontrava nas duas doutrinas políticas.
- 20 (A) O autor apresenta várias questões.
(B) O autor apresenta uma tentativa de sintetizar o que a observação das características opostas permite concluir.
(C) O autor é um otimista.
(D) O autor é um pessimista.

測驗式試題標準答案

考試名稱：103年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試

類科名稱：外交領事人員葡萄牙文組

科目名稱：外國文(含新聞書信撰寫與編譯)(葡萄牙文)(試題代號：5109)

單選題數：20題

單選每題配分：1.25分

複選題數：

複選每題配分：

標準答案：

題號	第1題	第2題	第3題	第4題	第5題	第6題	第7題	第8題	第9題	第10題
答案	D	C	A	D	B	A	B	D	C	B

題號	第11題	第12題	第13題	第14題	第15題	第16題	第17題	第18題	第19題	第20題
答案	C	C	D	B	A	A	B	A	C	B

題號	第21題	第22題	第23題	第24題	第25題	第26題	第27題	第28題	第29題	第30題
答案										

題號	第31題	第32題	第33題	第34題	第35題	第36題	第37題	第38題	第39題	第40題
答案										

題號	第41題	第42題	第43題	第44題	第45題	第46題	第47題	第48題	第49題	第50題
答案										

題號	第51題	第52題	第53題	第54題	第55題	第56題	第57題	第58題	第59題	第60題
答案										

題號	第61題	第62題	第63題	第64題	第65題	第66題	第67題	第68題	第69題	第70題
答案										

題號	第71題	第72題	第73題	第74題	第75題	第76題	第77題	第78題	第79題	第80題
答案										

題號	第81題	第82題	第83題	第84題	第85題	第86題	第87題	第88題	第89題	第90題
答案										

題號	第91題	第92題	第93題	第94題	第95題	第96題	第97題	第98題	第99題	第100題
答案										

備註：